



Redacção e Composição:
Rua Barjona de Freitas, 26 — 28
BARCELÓS

Fundador: Rogério Calás de Carvalho
Proprietários: José Lucindo Cardoso de Carvalho (Calás) e irmãos

SEMÁRIO REGIONALISTA
POR PORTUGAL — POR BARCELÓS

ASSINATURAS:
Ann. 40\$00; Semestre, 20\$00; Trimestre, 10\$00—Metrópole
Ann. 20\$00 e 18\$00 por avião—Estrangeiro excepte Brasil
Ann. 20\$00 e 11\$00 ; —Ultramar e Ilhas
Ann. 25\$00 e 16\$00 ; —Brasil
Publicidade: Os Srs. Assinantes gozam do desconto de 10%

Director, Editor e Administrador:
MÁRIO AUGUSTO VIANA DE QUEIRÓS (DR.)

SÁBADO, 20 DE ABRIL DE 1968

Administração: Telefone — 22328 — BARCELÓS
Impressão: Companhia Editora de Minho
VISADO PELA CENSURA

Expansão do Português no Mundo

Pelo Dr. António Cândido Viana de Queiroz

(Continuação do n.º 2960)

9.º—De toda esta longa caminhada no tempo, com deslocamentos forçados, dos homens que formavam as tribos para fugirem, nem sempre com êxito, não só à rapina e ao saque, que formavam a arte conquistadora dos povos antigos, muito especialmente dos bárbaros, mas também à pilhagem encoberta com a capa comercial, de que se serviram outros — é o caso dos fenícios e dos cartagineses — apenas queremos mais uma vez recordar que, destas migrações e contactos, por um fenómeno de interpenetração linguística, se foram formando novas línguas capazes de melhor servirem a difusão da civilização e da cultura dos povos.

De todo este evoluir, tem para nós, portugueses, especial interesse o dialecto galécio-português ou galaico-português, um dos muitos dialectos em que se dividiu o hispano-romano, «já que seria dele, por diferenças que a seu tempo haviam de alterar a sua homogeneidade, saíram o galego e o português», as duas línguas faladas na zona ocidental da Península.

Na sua fase mais antiga — pelo menos no que se refere à linguagem poética — pouco diferenciado seria o idioma usado pelos homens — saídos das camadas populares cu da nobreza, como parece poder — concluir-se de um estudo comparativo dos cantares de amor, de amigo, de escárnio e de maldizer, compostos pelos trovadores e jograis de então e reunidos nos cancioneiros da Ajuda, da Vaticana e da Biblioteca Nacional.

A linguagem culta, mais vinculadamente na poesia do que na pro-

sa, cedo se distanciaria da linguagem popular — urbana ou rural — pelo esforço que os vates haveriam de fazer no sentido de aperfeiçoarem o aspecto formal dos seus cantares, isto é, a sua textura externa, já que a temática se manteria quase inalterável.

Por isso, se nos detivermos um pouco, para não irmos mais longe, na poesia do século XVI e a cejarmos com a dos nossos primitivos cancioneiros, verificaremos, sem dificuldade o extensíssimo surto percorrido. No seu permanente evoluir, já nos apercebemos de que, a partir dos nossos trovadores mais antigos, isto é, das nossas mais antigas composições *músico-literárias*, há um esforço sério dos poetas no sentido de se alongarem os motivos de emoção como o demonstram, entre outros, o *mordobre* e o *enjembement*.

Os trovadores, os jograis, os cazutros, os segréis, os menestrelis, as soldadeiras, os goliardos e outros mais vão desaparecendo das festas palacianas e das romarias, onde exibiam cantares próprios ou alheios, mimos e pantomimas ao som do alaúde, do adufe, da guitarra mourisca, do rabé, da flauta, da tiorba, do arabil, da trompa, do tamborete, das castanholas, e de outros instrumentos de corda, sopro e percussão, para darem lugar ao poeta que se limitava a ler ou a declamar as suas composições a um público selecto que as escutava e aplaudia.

A poesia deixara, por isso, de ser uma *arte*, destinada a ser cantada ao som de instrumentos musicais e acompanhada do movimento rítmico do corpo, para se tor-

nar numa arte própria para ser lida. Para não perder a doçura e o encanto, que lhe emprestavam o canto e a dança, sentiram os poetas necessidade de enfeitá-la. Adornaram-na cada vez mais, subordinaram-na a regras mais ou menos fixas, fizeram dela uma *ciência*.

A poesia, pobre de motivos internos, era uma fonte de emoções auditivas, originadas pelo ritmo e pela harmonia.

O diálogo, o eco, a distribuição da admiração e da interrogação, a disposição simétrica de uma palavra ou de um conjunto de palavras no princípio, no meio ou no fim dos versos, a repetição dos mesmos vocábulos, a feitura de poesias com duas, três e até quatro línguas diferentes, distribuídas de acordo com os arranjos rimáticos, vão levar à poesia, que conservava o ritmo e aperfeiçoara a harmonia, o poder de provocar, em quem a lesse, a emoção visual. O alto nível da percepção formal, que se verifica na literatura palaciana, continuar-se-á pelos séculos seguintes.

Já o professor Wolfgang Kaiser, no seu livro *Fundamentos da Interpretação e da Análise Literária*, afirma que, na generalidade, talvez se possa dizer que na lírica das últimas gerações, a construção externa perdeu importância, em relação à interna; mas que, em geral, na lírica mais antiga, pode observar-se o contrário: a construção interna é francamente marcada, cabendo à métrica o peso decisivo». Aliás, já no século XVI, André Falcão de Resende, o autor do poema *Microcosmografia*, sentia que faltava algo de substancial, mas que não específica.

«Quão nua e pobre vai a Poesia,
Tão estimada já na rica Ibéria,
Na clara Lusitânia e antiga Hespéria
Na Grécia, e até na bárbara
[Turquia]...

E, num esforço para a tornar melhor — o que não conseguirá — serve-se, como elemento emotivo, de vários idiomas, legando-nos versos como estes:

«Fília Babylonia, misera, iniqua
Che d'alta madre pia degenera,
Amas la falsa e aborrecas la vera
Ta volenté toujours est
[venerique]...

(Continua na página 2)

Na Entrega da
3.000.ª CHAVE
DO BAIRRO dos
OLIVAIS

Criteriosas considerações de Sua
Ex.ª o PRESIDENTE DA
REPÚBLICA

«Várias vezes tenho dito e não me canso de o repetir, que o Pão, o Lar e a Educação são as necessidades essenciais à vida de qualquer povo. Sem pão, sem lar e sem educação, um povo não pode ser feliz; não pode levar a vida sã a que toda a humanidade deve aspirar.

E, na Educação, não há que considerar apenas a Instrução; esta é apenas uma

parte daquela. Sem um povo educado não pode haver um povo culto e, assim, tudo quanto fizermos para conseguirmos que o povo português possa ter pão, lar e educação, tudo quanto fizermos nesse sentido, será continuarmos a obra imorredoura dos nossos antepassados».

A humanidade precisa, na verdade, de ser feliz; de ser menos ambiciosa; de que cada uma das suas parcelas seja amiga das outras, porque só assim poderá haver paz no mundo.

«E os homens continuam ambiciosos; as Nações, constituídas por aglomerados de homens, ambiciosas são também! Tudo se deve fazer para que cada ambição só se verifique no sentido de fazer felizes os demais e não no de os fazer infelizes.

INTRA-MUROS

Reflexo de sombras

Coisas que se encontram no meu cesto de papéis velhos, mas limpos

Inspirado nas apreciáveis poesias do meu grande e valoroso amigo, A. Marques de Azevedo, distinto colaborador do nosso semanário, transcrevo do «DIÁRIO ILUSTRADO» de 14 de Junho de 1958 parte de um artigo da autoria de A. A. sob a epígrafe:

Barcelos e uma sua velha aspiração

«Barcelos não pede um edifício novo para instalar condignamente aquilo que não tem. Barcelos pede o restauro dos seus Paços dos Condes-Duques com a parte de cantaria quase completamente existente para nele instalar condignamente o seu valiosíssimo arquivo e a sua biblioteca, sem possibilidades de ampliação por falta de espaço e os seus museus.

Aspiração velha de 138 anos que a dona do Cávado aspira ver satisfeita e justíssimo é que o seja brevemente por quem de direito.»

Este recorte traduz parte do simpático bairrismo do meu conterrâneo e amigo, A. Marques de Azevedo, BARCELENSE que se deve escrever com letras grandes.

Z

De Vila a Cidade

— a propósito das comemorações que se preparam.

Vai a cidade este ano festejar
Os seus quatro decénios de existência,
E procurá-los vai comemorar
Dando ao acto condigna decência.

Esta notícia dos Jornais da Terra,
Quarent'anos atrás me fez volver,
E ao passear no tempo que descerra,
Pude os meus quinze anos reviver.

Não me passava, então, sequer p'la mente,
Que um quinquénio eu viver ia sòmente
Como Cidade, a Vila em que nasci.

Fôra, assim, pouco o tempo p'ra entender,
Para ao seu novo título me afazer,
Eu que na Vila sempre orgulho vi.

BARCELÓS
Paços dos
Condes-Duques



